



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană



## VERANSTALTUNGEN

### AHK-Mitgliedertreffen

Bei unserem monatlichen Mitgliedertreffen im November haben wir über Regiopole als Motor der wirtschaftlichen Dynamik gesprochen. Anlass war der Bericht „Magnet Cities: Migration and Commuting in Romania“, der von der Weltbank herausgegeben wurde.

► S. 2

## BRANCHEN

### Industrieproduktion verzeichnet Wachstum

In den ersten acht Monaten ist die Industrieproduktion Rumäniens um 8,2% gestiegen. Es ist das höchste Wachstum der letzten Jahre und ein gutes Zeichen für die Wirtschaft des Landes. Die gute Entwicklung der europäischen Länder gibt auch der rumänischen Wirtschaft positive Impulse.

► S. 3

## BRANCHEN

### Die Europäische Kommission warnt vor erhöhtes Defizit für Rumänien

Die Europäische Kommission schätzt für 2018 und 2019 ein erhöhtes Haushaltsdefizit von bis zu 4,1%, was weit über den von der EU vereinbarten 3% liegt. Das BIP-Wachstum von beinahe

6% in diesem Jahr ist hauptsächlich dem Privatkonsum zu verdanken und ist somit nicht nachhaltig. Die Importe sind viel schneller als die Exporte gewachsen.

► S. 4

## INHALT

Veranstaltungen	S. 2	econet romania	S. 4
Agenda	S. 2	Von den Mitgliedern	S. 4
AHK informiert	S. 2	Neue Mitglieder	S. 5
Wirtschaft	S. 3		
Unternehmen	S. 3		
Branchen	S. 3		
Soziales	S. 3		

### WECHSELKURS

09. November 2017  
1 EUR = 4,6279 RON  
1 USD = 3,9865 RON

## EDITORIAL

Liebe AHK-Mitglieder,



**Sebastian METZ**  
Geschäftsführer

in Zusammenarbeit mit anderen Wirtschaftsorganisationen in Rumänien und als aktives Mitglied der Coa-

litiia pentru Dezvoltarea Romaniei (Koalition für die Entwicklung Rumäniens), hat die AHK Rumänien an der Pressekonzferenz teilgenommen, wo sich die Mitglieder der Coalitia kritisch gegenüber den steuerlichen Maßnahmen der Regierung geäußert haben. Wir wollten dadurch die Repräsentanten der Regierung über die negativen Auswirkungen aufmerksam machen, die diese Maßnahmen mit sich bringen.

Während der Konferenz haben wir unsere Besorgnis zum Ausdruck gebracht betreffend die angekündigten Änderungen des Steuergesetzbuches und haben auf die fehlende Vorausschaubarkeit und auf einen fehlenden konstruktiven Dialog zwischen Regierung und Geschäftsumfeld hingewiesen. Die neuen Steuermaßnahmen verunsichern die Geschäftsleute sowohl was die Implementierungskosten, als auch deren Nachhaltigkeit betrifft.

Herzliche Grüße

Sebastian Metz



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## VERANSTALTUNGEN

### Jährliche Konferenz zum Thema Schiedsgericht - 12. Oktober, Hotel JW Marriott

Die Konferenz "How to Build Trust in Institutional Arbitration" hat internationale hochkarätige Sprecher zusammen gebracht, die über ihre Erfahrungen im Bereich internationale Schiedsgerichtsbarkeit gesprochen und praktische Aspekte zum Thema dargestellt haben. Die Teilnehmer konnten erfahren, wie grenzüberschreitende Schiedsgerichtsbarkeit funktioniert und welches die Eigenheiten sind. Im zweiten Teil der Veranstaltung wurde über die Prinzipien referiert, nach denen ein Schiedsgericht funktioniert.

### Mitgliederterffen – 7. November, Hotel Intercontinental Bukarest

Bei unserem monatlichen Mitgliedertreffen im November haben wir über Regiopole als Motor der wirtschaftlichen Dynamik gesprochen. Anlass war der Bericht „Magnet Cities: Migration and Commuting in Romania“, der von der Weltbank herausgegeben wurde und der uns von Vertretern dieser Institution kurz präsentiert wurde.

Gheorghe Flutur, Präsident des Kreisrates Suceava, hat anschließend aus seiner Erfahrung über die städtische Entwicklung referiert. Er schlussfolgerte, dass vor allem öffentliche integrierte Maßnahmen, eine ausgebaute Infrastruktur und Investitionen in die Lebensqualität notwendig sind, um die Städte attraktiv zu machen.

#### INFO

Besuchen Sie unsere Internetseite [www.ahkromaenien.ro/Fotogalerie](http://www.ahkromaenien.ro/Fotogalerie) und unsere [Facebook-Seite/ahkromania](#), wo Sie Fotos von den Veranstaltungen finden.

## AGENDA

### Exklusiv für AHK-Mitglieder!

#### Neujahrsempfang - 25. Januar 2018, Parlamentspalast

Die Vorbereitungen für unseren 16. Neujahrsempfang sind in vollem Gange. Wir erwarten zu diesem Anlaß über 900 Gäste aus dem deutsch-rumänischen Geschäftsumfeld und Freunde der AHK. Das Motto der Veranstaltung, "Unity through Community", hat für uns eine besondere Bedeutung, denn es steht für das, was wir heute sind: eine starke und vereinte Gemeinschaft. Wie jedes Jahr ist der Eintritt für eine Person pro Mitgliedsunternehmen kostenlos, für jede weitere Personen erheben wir einen Kostenbeitrag von 70 EUR. Falls Sie weitere Geschäftsfreunde einladen möchten, haben Sie die Möglichkeit einen ganzen Tisch (10 Personen) zu reservieren. Wir würden uns auch diesmal freuen, wenn Sie uns als Sponsor unterstützen können, um dadurch zu einem gelungenen Abend beizutragen.

**Kontaktperson: Maria Șerban**

**E-Mail: [serban.maria@ahkromaenien.ro](mailto:serban.maria@ahkromaenien.ro); Tel.: +40 21 2231533**

Folgende Mitgliedsunternehmen haben sich bisher bereit erklärt den Neujahrsempfang 2018 finanziell zu unterstützen:

#### Goldspensoren

AUTONET IMPORT

E.On

NTT DATA Romania

#### Bronzesponsoren

AKKA Romserv	Kraftanlagen România
BASF România	MARSH România
bpv GRIGORESCU ȘTEFĂNICĂ	MAX BOEGL România
Claas Regional Center South	Mazars România
East Europe	Noerr
Deutsche Bank	Stalfort
HeidelbergCement România	TPA
Karl Heinz Dietrich International	
Exped	

#### Veranstaltungskalender

DATUM	ORT	THEMA
22. - 23. November	Bukarest	Deutsch-Rumänischer Lieferantendialog
5. Dezember	Bukarest	Monatliches Mitgliedertreffen
12. Dezember	Bukarest	econet #3 green buildings
8. Dezember	Bukarest	Tag der offenen Türen bei der AHK Rumänien
25. Januar 2018	Bukarest	AHK-Neujahrsempfang
27. Februar 2018	Bukarest	Konferenz: Cities of Tomorrow

## AHK RUMÄNIEN INFORMIERT

### Programm Members2Members



Vollständige Informationen zum Programm Members2Members finden Sie [hier](#). **Nutzen Sie die Angebote des Programms Members2Members!**



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## Angebote Members2Members

**Automotive:** Webasto Thermo & Comfort Romania, Autonet Import, Augsburg International, Automotive Gutu Net

**Banken und Versicherungen:** ProCredit Bank, Allianz Tiriac Asigurari, Gothaer Asigurări Reasigurări

**Energie & Umwelt:** RWE Energie, WESSLING România SRL, Environ Handel: Testo Romania, Alcor Invest 2000, Sildan Import Export, Toledo

**Hotellerie & Gastronomie:** Crowne Plaza Bucharest, angelo by Vienna House Bucharest

**Kommunikation:** LinguaTranscript, LUATEL

**Immobilien:** Regus International

**IT&C:** Beia Consult International, re7consulting, Euro-Testing Software Solutions

**Metallerzeugung:** Astra Rails Industries

**Personaldienstleistungen & Trainings:** Euramis Consulting, TLB The Learning Business, Organisation Consulting Prod, Werner Seeger Qualitätsmanagement Romania SRL

**Reisen:** TUI TravelCenter

**Transport- und Kurierdienstleistungen:** Holleman Special Transport & Project Cargo, Unimasters

### INFO

Informationen zu AHK in der Presse finden Sie auf unserer Homepage unter [Presse und Publikationen](#).

## WIRTSCHAFT

### Die Europäische Kommission warnt vor erhöhtes Defizit für Rumänien

Die Europäische Kommission schätzt für 2018 und 2019 ein erhöhtes Haushaltsdefizit von bis zu 4,1%, was weit über den von der EU vereinbarten 3% liegt. Das BIP-Wachstum von beinahe 6% in diesem Jahr ist hauptsächlich dem Privatkonsum zu verdanken und ist somit nicht nachhaltig. Die Importe sind viel schneller als die Exporte gewachsen und die Investitionen sind stark zurück gegangen.

Die Inflation liegt bereits im positiven Bereich und wird weiterhin steigen und das Haushaltsdefizit wird aufgrund der Gehaltserhöhungen im öffentlichen Sektor weiter steigen.

Im Jahr 2017 wird das Haushaltsdefizit bei 3% des BIP liegen, aber in den kommenden 2 Jahren wird es schätzungsweise auf 3,9% in 2018 und 4,1% in 2019 liegen.

## UNTERNEHMEN

### Leoni sucht 750 Leute

Der deutsche Automobilzulieferer Leoni in Rumänien, der über 15.000 Leute in Rumänien beschäftigt und einen Umsatz von 2,9

Mrd. Lei (0,6 Mrd. EUR) , sucht nach weiterem Personal für seine Werke in Bistrita, Arad und Pitesti. Die meisten freien Stellen sind in Bascov bei Pitesti, Kreis Arges (572), gefolgt von dem Standort in Bistrita (100). Das Personal ist aber immer schwieriger zu finden. Nach Arges, wo der Automobilhersteller Dacia-Renault ansässig ist, wird versucht Personal aus den Nachbarkreisen heranzuziehen.

Die wichtigsten Kunden für Leoni sind die deutschen Automobilhersteller. Wichtigste Mitbewerber in Rumänien sind Continental, Autoliv, Takata Petri, Michelin, Bosch, Marquart.

## BRANCHEN

### Über 450.000 Fahrzeuge zugelassen

Über 450.000 Fahrzeuge wurden in den ersten neun Monaten des Jahres in Rumänien zugelassen. Im dritten Quartal sind die Zulassungen um 32,7% gegenüber dem Vorjahresquartal gestiegen. Die Pkws haben den größten Anstieg verzeichnet (+32,7%). Im Vergleich zum zweiten Quartal dieses Jahres sind die Zulassungen für Pkws im dritten Quartal um 7,1% gestiegen.

Es geht um Erstzulassungen, sowohl Neuwagen als auch Second Hand.

### Industrieproduktion verzeichnet Wachstum

In den ersten acht Monaten ist die Industrieproduktion Rumäniens um 8,2% gestiegen. Es ist das höchste Wachstum der letzten Jahre und ein gutes Zeichen für die Wirtschaft des Landes. Die gute Entwicklung der europäischen Länder gibt auch der rumänischen Wirtschaft positive Impulse. Am meisten sind in den ersten acht Monaten folgende Bereiche gewachsen: Herstellung von Transportfahrzeugen (+20,5%), Herstellung elektrischer Anlagen (+27,4%), Pharmaindustrie (+12,9%), Textilindustrie (+11,7%) und Metallindustrie (+8,5%). Die Industrie hat mit 1,7 Punkten zum Wirtschaftswachstum von 5,8% im ersten Halbjahr beigetragen.

## SOZIALES

### Rumänen haben die meisten Eigentumswohnungen in der EU

In Rumänien wohnen 96% der Bevölkerung in Eigentumswohnungen. Rumänien liegt somit auf Platz 1 in der EU, was Wohneigentum betrifft. Der Durchschnitt in der EU liegt bei 69,3%, die restlichen 30,7% wohnen in Mietwohnungen. Auf Platz zwei in der Rangliste liegt Litauen (90,3% Eigentumswohnungen), gefolgt von Kroatien (90,1%) und Slowakei (89,5%). Am anderen Ende der Liste liegen Deutschland (51,7%) und Österreich (55%).



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## ECONET ROMANIA



econet romania

econet romania ist die GreenTech-Initiative der AHK Rumänien, eine Informations-, Networking- und Marketingplattform für die Bereiche Bau, Energie und Umwelt: [www.econet-romania.com](http://www.econet-romania.com)

## Delegationsreise Holzindustrie

In der Zeitspanne 22. - 25. Oktober 2017 hat die AHK Rumänien zusammen mit Bayern Handwerk International eine Delegation nach Bayern organisiert und durchgeführt für rumänische Entscheidungsträger aus der Holzindustrie, mit Fokus auf Holzbauten und -technologien.

Unter den Teilnehmern waren sowohl rumänische Unternehmen, die an deutsche Technologien im Bereich Holzbau interessiert sind (Amahouse, Chiulan House Factory, Profi Elements, RG Holz, Rustic), als auch Architektur- und Planungsbüros (Sisart Studio, Baumarc) und Fachverbände.

In den drei Tagen des Bayernbesuches wurden den Delegationsteilnehmern Lösungen und Technologien vorgestellt, die zurzeit auf dem deutschen Markt im Bereich Holzbau verwendet werden. Besucht wurde das Ausbildungszentrum Rosenheim, die Unternehmen Vinzenz Bachmann, Regnauer und Baufritz und die Gemeinde Poing.

Das Delegationsprogramm wurde von dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie eingeleitet und finanziell unterstützt.

Die nächste Delegationsreise dieser Art wird im Zeitraum 11. - 13. Januar 2018 stattfinden. Anlass ist die Messe Monumento in Salzburg, wo der Fokus auf die Restaurierung historischer Gebäude liegt.

## VON UNSEREN MITGLIEDERN

### Zehnjährige Jubiläumsfeier des Temeschwarer Büros von Rödl & Partner

Am 4. Oktober 2017 hat Rödl & Partner Outsourcing gemeinsam mit der lokalen Business Community in Temeschwar die zehnjährige Gründung der Niederlassung gefeiert. Das Temeschwarer Büro wurde als Folge der Mandantennachfrage gegründet, damit die Kunden einen leichteren Zugang zu unseren Dienstleistungen haben und um diesen in einer wichtigen Geschäftsregion Rumäniens beratend beistehen zu können. Leitmotive des Ereignisses waren Erfolg und Zukunft, aber auch das Feiern der vergangenen Erfolgserlebnisse, durch das Erinnern an die fast 20-jährige Reise des Unternehmens in Rumänien, in der das Vertrauen der Mandanten gewonnen und die Marktposition konsolidiert wurden. Der Festabend hat in einer entspannenden Atmosphäre stattgefunden,

in der sowohl Networking als auch Pianoklänge und erlesene Weine ihren Platz fanden.

Der Monat Oktober hat einen weiteren Erfolg mit sich gebracht: das Unternehmen wurde neulich ausgezeichnet und im Top 10 der besten Buchhaltungsgesellschaften der Kategorie ausländisches oder gemischtes Kapital aufgenommen.

Mehr Infos zu Rödl & Partner finden Sie bitte auf [www.roedl.com/ro](http://www.roedl.com/ro).

### KMU in Rumänien profitieren vom ersten Kreditrahmenvertrag in Landeswährung zwischen EIB und der ProCredit Bank Rumänien

Die Europäische Investitionsbank (EIB) und die ProCredit Bank SA haben in Bukarest einen Kreditrahmenvertrag über rund 90 Mio. RON (20 Mio. EUR) unterzeichnet, der zur Unterstützung kleiner und mittlerer Unternehmen (KMU) in Rumänien verwendet wird. Dieser Kreditrahmenvertrag stellt die erste Kreditlinie der EIB in Rumänischen Leu dar und markiert die Fortsetzung der Zusammenarbeit zwischen der EIB und der ProCredit Gruppe in der Region. Die Kreditlinie wird die ProCredit Bank SA bei der Finanzierung von Unternehmen in Rumänien unterstützen, die zur Entwicklung des Landes und der Schaffung von Arbeitsplätzen beitragen.

Kredite werden dabei an Geschäftskunden der ProCredit Bank vergeben, die im Produktions-, Handels- und Dienstleistungssektor tätig sind und deren Geschäftspraxis in Einklang mit den ethischen, sozialen und ökologischen Standards der Bank stehen. Der Kreditrahmenvertrag ist ein deutliches Zeichen für das starke Engagement beider Institutionen, einen nachhaltigen privaten Wirtschaftssektor in Rumänien aufzubauen.

Dies ist gleichzeitig ein starkes positives Signal an die rumänische Wirtschaft, da Darlehen in Landeswährung die langfristige Investitionsplanung unterstützen werden. Kleinen und mittleren Unternehmen wird dadurch ermöglicht, ihr operatives Geschäft zu verbessern und zu expandieren.



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## NEUE MITGLIEDER

Wir begrüßen unsere neuen Mitglieder:

### Amytex & Partners SRL

Str. Cobadin, nr. 3, bl. P19,  
sc. 1, et. 5  
051775 București  
Tel.: +40 726 991665  
[mihaela.ionescu@amytex.ro](mailto:mihaela.ionescu@amytex.ro)  
[www.amytex.ro](http://www.amytex.ro)  
Mihaela Lavinia Ionescu  
*Beratung chemische Industrie;  
Industriechemikalien, Textilien*

### Emas Business Consulting

Str. Teheran, nr. 2, et. 3  
011932 București  
Tel.: +40 731 454545  
Fax: +40 21 4334425  
[office@emasconsulting.com](mailto:office@emasconsulting.com)  
[www.emasconsulting.com](http://www.emasconsulting.com)  
Petru Constantin Luhan  
*Beratung und Planung im Bereich  
Zuschüsse (EU-Fördermittel,  
nationale und internationale  
Zuschüsse)*

### Henkel România SRL

Str. Ioniță Vornicul, nr. 1-7  
020325 București  
Tel.: +40 21 2032600  
Fax: +40 21 2032622  
[henkel.ro@henkel.com](mailto:henkel.ro@henkel.com)  
[www.henkel.ro](http://www.henkel.ro)  
Niculae Olteanu  
*Wasch- und Reinigungsmittel;  
Körperpflege- und Schönheits-  
pflege; Klebstoff-Technologien*

### Imsat SA

Bd. Iuliu Maniu, nr. 7, corp B,  
et. 3  
061072 București  
Tel.: +40 21 3166600  
Fax: +40 21 3121750  
[www.imsat.ro](http://www.imsat.ro)  
Ligia Ionescu  
*Design, Projektmanagement, Fer-  
tigung, Montage, Inbetriebnahme  
und Wartung für Maschinenbau  
und Montage von Metallkonstruk-  
tionen, Elektroinstallationen, in-  
dustriellen Prozesse, Kommunika-  
tions- und Sicherheitssystemen,  
von elektrischen Ausrüstungen*

### Industrial Brokerage Services

Bd. Iuliu Maniu, nr. 616, corp B  
061119 București  
Tel.: +40 740 850162  
[www.dunwell.eu](http://www.dunwell.eu)  
Daniel Cautis  
*Immobilienagentur spezialisiert  
auf Industrie- und Lagerräume*

### Modpack System

Str. Conului, nr. 4  
100213 Ploiești  
Tel.: +40 244 220355  
Fax: +40 244 220355  
[office@modpacksystem.com](mailto:office@modpacksystem.com)  
[www.modpacksystem.com](http://www.modpacksystem.com)  
Valentin Tiberiu Mălăescu  
*Komplete Lösungen für die  
Verpackung von Betriebsverlage-  
rungen, logistische Unterstützung,  
Herstellung von Verpackungen*

### REC IMPULS SRL

Str. Iulia Hașdeu, nr. 3, parter  
010835 București  
Tel.: +40 21 3106688  
Fax: +40 31 7107295  
[bucharest@r-e-c.eu](mailto:bucharest@r-e-c.eu)  
[www.r-e-c.eu](http://www.r-e-c.eu)  
Tudor Alexandru Popp  
*Technische Beratung und  
Planung für Bürogebäuden und  
Einkaufszentren*

### Ritab CNC S.R.L.

Str. Zorilor, Nr. 34, hala 1  
530153 Miercurea Ciuc  
Tel.: +40 730 603028  
[office@ritab.ro](mailto:office@ritab.ro)  
[www.ritab-deutschland.de](http://www.ritab-deutschland.de)  
Sefan Burckhardt  
*Allgemeine mechanische  
Operationen, Bearbeitung von  
Metallteilen und Fräsarbeiten auf  
CNC Haas Maschinen*

### Transcarpatica SA

Bulevardul Muncii, nr. 16  
400071 Gherla  
Tel.: +40 264 418167  
Fax: +40 264 418180  
[secretariat@tcarpatica.ro](mailto:secretariat@tcarpatica.ro)  
[www.tcarpatica.ro](http://www.tcarpatica.ro)  
Gavril Cîmpean  
*Hersteller von Metallkonfektionen,  
bietet integrierte Dienstleistungen*

### Trus HoReCa Services

Str. Mică, nr. 5  
500053 Brașov  
Tel.: +40 268 213070  
Fax: +40 268 506187  
[contact@trus.ro](mailto:contact@trus.ro)  
[www.trus.ro](http://www.trus.ro)  
Bogdan Manea  
*Komplette Dienstleistungen für  
HoReCa*

### Wirtschafts Assekuranz Mak- ler GmbH München. Broker de Asigurare Sucursala Sibiu

Str. Justiției, nr. 13  
550004 Sibiu  
Tel.: +40 727 264783  
[www.munich.wiass-  
gruppe.com](http://www.munich.wiass-<br/>gruppe.com)  
Remus Adrian Nistor  
*Versicherungen für Transportfir-  
men, Versandhäuser und Bau-  
anlagen; Kranken-, Reise- und  
Gruppenversicherungen*

### HERAUSGEBER:

Deutsch – Rumänische Industrie- und  
Handelskammer  
Str. Clucerului 35, Et. 2  
011363 Bukarest  
Tel.: +40 21 2231531  
Fax: +40 21 2231538  
E-Mail: [drahk@ahkrumaenien.ro](mailto:drahk@ahkrumaenien.ro)  
[kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro](mailto:kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro)  
Internet: [www.ahkrumaenien.ro](http://www.ahkrumaenien.ro)

Redaktionsschluss: 9.11.2017

### HABEN SIE UNS ETWAS MITZUTEILEN?

Gibt es in Ihrem Unternehmen einen Führungswechsel? Bauen Sie ein neues  
Werk? Haben Sie einen Großauftrag erhalten? Wir berichten gerne über  
interessante Neuigkeiten von unseren Mitgliedern. Senden Sie einfach Ihre  
Pressemitteilung an:  
Frau Carmen Kleininger  
E-Mail: [kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro](mailto:kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro)  
Tel.: +40 21 2079150, 2231531  
Fax: +40 21 2231538

Die Nachrichten wurden der rumänischen und deutschen Presse entnommen und bearbeitet. Für die  
Richtigkeit der Informationen übernehmen wir keine Haftung.